ZUMAIAKO ITZURUNBIDEA PASEALEKUAREN ETA LARRETXO AUZUNEAREN ARTEAN IGOGAILU BAT EXEKUTATZEKO OBRA KONTRATUA PROZEDURA IREKI ERRAZTU BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE OBRAS PARA LA EJECUCIÓN DE UN ASCENSOR ENTRE EL PASEO DE ITZURUNBIDEA Y EL BARRIO DE LARRETXO DE ZUMAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO

OBRA-KONTRATUA
Xedea: ZUMAIAKO ITZURUNBIDEA PASEALEKUAREN ETA LARRETXO AUZUNEAREN ARTEAN IGOGAILU BAT EXEKUTATZEA.
Prozedura ireki erraztua **Izapidetzea: arrunta**
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: 45220000-5 eta 45233161-5

CONTRATO DE OBRAS
Objeto: EJECUCIÓN DE UN ASCENSOR ENTRE EL PASEO DE ITZURUNBIDEA Y EL BARRIO DE LARRETXO DE ZUMAIA.
Procedimiento abierto simplificado **Tramitación: ordinaria**
Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: 45220000-5 y 45233161-5

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN HELBURUA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Plegu hau oinarri hartuta egingo den kontratuak, Zumaiako Itzurunbidea pasealekuaren eta Larretxo auzunearen artean igogailu bat exekutatzea izango du xede.

Kontratua burutzerakoan Baldintza Administratibo Berezien agiri honetan, Baldintza Teknikoen agirian ezarritakoa eta udal teknikoek emandako irizpideak izango dira kontuan.

Kontratuaren gaiaren kodea, CPV-2008 nomenklaturaren arabera:

- 45220000-5 Ingeniaritza-obrak eta eraikuntza-lanak (nagusia)
- 45313100-5 Igogailuak instalatzea

Gauzatu behar diren lanak baldintza teknikoen ERANSKIN gisa doan "ZUMAIAKO ITZURUNBIDE PASEALEKUAREN ETA LARRETXO AUZOAREN ARTEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA"-n definitzen dira.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO.

1.1 Descripción del objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la ejecución de un ascensor entre el Paseo de Itzurunbidea y el barrio de Larretxo de Zumaia.

El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y con sujeción a las directrices de los/las técnicos/as municipales.

Codificación de la nomenclatura CPV-2008 correspondiente al objeto del contrato:

- 45220000-5 Obras de ingeniería y trabajos de construcción (principal)
- 45233161-5 Instalación de ascensores

Los trabajos a realizar quedan recogidos en el "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE UN ASCENSOR ENTRE EL PASEO DE ITZURUNBIDE Y EL BARRIO DE LARRETXO DE ZUMAIA ", que se acompaña como ANEXO al pliego de prescripciones técnicas.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Izenburua: ZUMAIAKO ITZURUNBIDE PASEALEKUAREN ETA LARRETXO AUZOAREN ARTEAN IGOGAILU BAT JARTZEKO EXEKUZIO PROIEKTUA.

Título: PROYECTO DE EJECUCIÓN DE UN ASCENSOR ENTRE EL PASEO DE ITZURUNBIDE Y EL BARRIO DE LARRETXO DE ZUMAIA

Fasea: Gauzatze proiektua

Fase: Proyecto de ejecución

Egilea: Barru Arkitektura SLP

Autor/a: Barru Arkitektura SLP

Onarpen data: 2024ko azaroaren 5eko 1446/2024 Alkate Dekretu bidez.

Aprobación: Decreto de alcaldía 1446/2024 de fecha 5 de noviembre de 2024.

Obra proiektuan jasota dagoen moduan exekutatuko da. Baldintza Administratibo Berezien Agiriak, Baldintza Teknikoen agiriak eta adjudikaziodun izaten den eskaintzak kontratu izaera izango dute.

La obra se ejecutará según el proyecto. El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas, tendrán carácter contractual

Asebeteko diren beharrak:

La necesidad que se pretende satisfacer con el contrato es:

Zumaiako Udalaren helburua, igogailua berri baten exekuzioarekin Itzurunbide pasealekua eta Larretxo auzoko hiri eremuaren artean irisgarritasuna lortzea da. Irisgarritasun Planeko 2. Eranskinean egindako azterketan oinarrituta, Larretxo auzoa irisgarria egiteko neurriak zehazten dituen honetan, lehenengo igogailua, San Telmokoa deritzana, behin exekutatuta, azterketa honetako bigarren Igogailu publikoa exekutatzeko helburua du.

El objetivo del Ayuntamiento de Zumaia, con la ejecución de un nuevo ascensor, es conseguir la accesibilidad entre el paseo de Itzurunbide y el área urbana del barrio de Larretxo. En base al estudio realizado en el anexo 2 del Plan de Accesibilidad, en el que se proponen las medidas a adoptar para alcanzar la accesibilidad del barrio de Larretxo, y una vez ejecutado el primer ascensor público propuesto por el plan, el denominado San Telmo, el objetivo del ayuntamiento es seguir ejecutando estas medidas y por ello este contrato pretende construir el segundo ascensor previsto en el plan.

Era honetara, Amaia Plazatik etorrita, Itzurunbide pasealekuan gora eginda, Larretxo 2-4 eta 6-8 etxebizitza blokeen artean kokatuko da Larretxora igotzeko igogailu berria, eskuinaldeko euste horman txertatuta. Hiru geldiune izango ditu igogailu berriak, behealdekoa, Itzurunbide pasealekukoa, erdialdekoa, belargunearen altuerakoa, eta goialdekoa, Larretxora gurutzatzeko Itzurunbide pasealekuaren gainetik dagoen zubitxoaren mailan exekutatuko dena. Erdialdeko geldiunean estantzirako eremu bat sortuko da eta eremu hau Itzurun 1-5 etxebizitza blokeetara jaisteko eskailerekin lotuko da. Zubiaren oinezko bidea irisgarritasun araudira egokituko da eta era honetara ibilbide

De esta forma, desde la Plaza Amaia, ascendiendo por el Paseo de Itzurunbide, el nuevo ascensor de subida a Larretxo se situará en este paseo a la altura del espacio que queda entre los bloques de viviendas Larretxo 2-4 y 6-8, insertándose en el muro de contención de la margen derecha. El nuevo ascensor contará con tres paradas, la inferior, la del paseo de Itzurunbide, la central, la de altura de la pradera, y la de arriba, la que se ejecutará a nivel del puentecillo de cruce sobre el paseo de Itzurunbide a Larretxo. En la parada central se creará una zona de estancia que conectará con las escaleras de bajada a los bloques de viviendas Itzurun 1-5. El vial peatonal del puente se adaptará a la

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

irisgarria bermatuko da Itzurunbide pasealekutik Larretxo auzora.

Kontratuak obretako administrazio kontratu izaera du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituenaren, 13. eta 25. artikuluen arabera.

1.2 Kontratuaren xedea sortatan zatitzea

Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, espedientean arrazoitu denaren ildotik. Exekutatzea aurreikusten diren lanek era bananduan ez dute ez berezko izaerarik ez erabilerarik, obra zibila eta mekanikoa era koordinatuan exekutatzea ezinbestekoa da.

Dena dela, kontratuaren xedea sortetan ez zatituta, kontratazioaren arauetan ezarritako prozeduraren eta publizitatearen betebeharrak betetzen dira, bai eta berdintasunerako eta bereizkeriaz ez jokatzeko printzipioak ere.

1.3 Aldagaien onargarritasuna

Ez da onartuko aldagairik.

2. BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen helburu diren obrak burutzeko epea **8 HILABETEKOA** izango da, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita**.**

Aipatu epea igarotzen denean, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik udalaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.

3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua guztira

normativa de accesibilidad, garantizando de esta manera un recorrido accesible desde el paseo Itzurunbide al barrio de Larretxo.

El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de obras, de acuerdo con los artículos 13 y 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1.2. División en lotes del objeto del contrato

No se establecen lotes para este contrato porque las prestaciones comprendidas en esta ejecución no tiene entidad ni utilidad propia de manera separada, debiendo ser la ejecución de la obra civil y mecánica de forma coordinada.

De todos modos, con la no división en lotes del objeto del contrato, se cumplen los requisitos de procedimiento y publicidad establecidos en la normativa de contratación y también se cumplen los principios de igualdad y no discriminación establecidos en la normativa de contratación.

1.3 Admisibilidad de variantes

No se admiten variantes.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **OCHO MESES,** contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

El/la contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso de los plazos citados, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto total base de licitación del

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

SEIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMALAU MILA SEIEHUN ETA HIRUROGEITA ZORTZI EURO ETA ZENTIMO BATEKOA da (674.668,01 euro), BEZa barne.

Aurrekontuaren desglosea ondorengoa da:

- **GASTU ZUZENAK:** EXEKUZIO MATERIALA 468.551,99 €
- **ZEHARKAKO GASTUAK:..... 89.024,88** €
  - OROKORRAK (%13)..... 60.911,76 €
  - ETEKIN INDUSTRIALA (%6).....28.113,12 €

SUBTOTALA:	557.576,87 €
BEZ (%21):	117.091,14 €
LIZ. OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA	674.668,01 **€**

Kontratuaren balio zenbatetsia BOSTEHUN ETA BERROGEITA HAMAZAZPI MILA BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMASEI EURO ETA LAUROGEITA ZAZPI ZENTIMOKOA (557.576,87 €) da (BEZ gabe).

Lizitatzaile bakoitzak ERANSKINEAN definitutako proiektuko obra exekuziorako prezioa eskainiko du. Eskaintza honen balorazioa agiri honetako 9. klausulan ezarritakoaren arabera egingo da. Eskainitako prezio osoarekin batera partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Unitateko prezioak behar bezala banakatuta daude, eta kontratua gauzatzean horiek zuzenduko dute.

4. KREDITUA IZATEA

Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio hauen kontura ordainduko dira:

Aurrekontu-aplikazioak	*Zenbatekoa*
1 0100.601.134.00.01	465.000,00€
5 0100.601.134.00.01	210.000,00€

Goian adierazitako udal-aurrekontuaren aplikazioaren kontura ordainduko da kontratua; bertan, aski kreditu dago.

5. ORDAINTZEKO MODUA

Ordainketa egite aldera, Udalak, hilero, dagokion hilabetearen hurrengo lehenengo hamar egunen barruan, proiektuaren arabera gauzatutako obraren

El desglose del anterior presupuesto es:

- **GASTOS DIRECTOS:** EJECUCIÓN MATERIAL 468.551,99 €
- **GASTOS INDIRECTOS:..... 89.024,88** €
  - GENERALES 13% .....60.911,76 €
  - BENEFICIO INDUSTRIAL 6%..... 28.113,12 €

SUBTOTAL:	557.576,87 €
IVA21%	117.091,14 €
TOTAL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN	674.668,01 **€**

El valor estimado del contrato es de QUINIENTOS CINCUENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS SETENTA Y SEIS EUROS Y OCHENTA Y SIETE CÉNTIMOS (557.576,87 €), IVA excluido.

Cada parte licitadora ofertará el precio para la ejecución de la obra definido en el proyecto recogido en el ANEXO. La valoración de la oferta económica se realizará conforme a lo establecido en la cláusula novena de este pliego. Junto con el precio total ofertado deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.

4. EXISTENCIA DE CRÉDITO

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto base de licitación en las siguientes aplicaciones presupuestarias:

Aplicaciones presupuestarias	*Importe*
1 0100.601.134.00.01	465.000,00€
5 0100.601.134.00.01	210.000,00€

El contrato se abonará con cargo a la aplicación arriba indicada del presupuesto municipal, en la que existe crédito suficiente.

5. FORMA DE PAGO

A efectos del pago el Ayuntamiento expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan,

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

ziurtagiriak emango ditu, eta kontratua eginiko ordainketen kontzeptua izango dute, azken bitartekaritzan izandako zuzenketen eta aldaketen mende. Hileroko ziurtagiri horiek ez dute esan nahi obrak onartzen eta hartzen direnik.

certificaciones que comprenden la obra ejecutada conforme al proyecto durante dicho periodo de tiempo, que tendrán el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final. Estas certificaciones mensuales en ningún caso supondrán la aprobación y recepción de las obras.

Obraren hileko ziurtagiria emandakoan, kontratistak formatu elektronikoan aurkeztu behar du faktura kontratistak, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoa, betez.

La parte contratista, una vez expedida la certificación mensual de obra, deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Zumaiako Udala:

- Kudeaketa-organoa: L01200816
- Izapidetzen duen unitatea: L01200816
- Kontabilitate-bulegoa: L01200816

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Zumaia:

- Órgano gestor: L01200816
- Unidad tramitadora: L01200816
- Oficina contable: L01200816

6. PREZIOAK BERRIKUSTEA.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Kontratu honetan prezioa ezingo da berrikusi.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

7.- ADJUDIKAZIO PROZEDURA ETA MODUA

7. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Prozedura irekian adjudikatuko da kontratua, eta enpresaburu interesdun guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las partes licitadoras.

Adjudikazio-irizpide anitz erabiliz adjudikatuko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, bederatzigarren klausulan zehazten

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

denarekin bat etorriz.

8.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Lizitazio honen iragarkia Zumaiako Udaleko Kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.zumaia.eus); Euskadiko Kontratazio-plataforman dago sartuta profila.

9. KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta.

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (B artxibo elektronikoan sartzekoak): …. 75 PUNTU

A.1).- Eskaintza ekonomikoa……60 puntu.

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

Ezarritako lizitazio prezioa berdintzen duen eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. Prezioa gehien jaisten duen eskaintzak 60 puntu jasoko ditu. Gainerako eskaintzak, formula honen arabera puntuatuko dira:

$$P = \frac{EO^* Pmax}{BE}$$

Non:

- P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da.
- EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena).
- BE: balioetsiko den eskaintza.
- PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa.

Aparteko kontu-sail modura, administrazioari egokituko zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute lizitatzaileek.

Oharra: BEZa ez da kontuan hartuko balioespenean.

se establece en la cláusula novena.

8. PERFIL DEL CONTRATANTE

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Zumaia (www.zumaia.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

9. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico B)… 75 PUNTOS

A.1).- Proposición económica….60 puntos

Se presentará de conformidad al ANEXO III.

Una oferta igual al precio de licitación establecido recibirá 0 puntos. La oferta que reduzca en mayor medida el precio recibirá 60 puntos. El resto de ofertas, se puntuarán mediante las siguiente fórmula:

$$P = \frac{MO^* Pmax}{OV}$$

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

Las licitadoras deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

III. Eranskinean jasotako ereduaren araberako eskaintza ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Prezio horiek ez badira aurkezten ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontukoak hartu eta bere proposamen ekonomikoko edukiaren beherako ehunekoa ezarriko diela.

Junto con la oferta económica conforme al Anexo III, deberá presentarse una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la parte licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

A.2).- Bermealdia luzatzeko proposamena ……10 puntu

Pleguan zehaztutako bermearen epearen zabaltzea balioztatuko da, proportzionaltasun irizpideari jarraituz, baremo honen arabera:

- 12 hilabeteko zabaltzea 2 puntu
- 18 hilabeteko zabaltzea 4 puntu
- 24 hilabeteko zabaltzea 6 puntu
- 30 hilabeteko zabaltzea 8 puntu
- 36 hilabeteko zabaltzea 10 puntu

A.2).- Propuesta de ampliación del periodo de garantía……..10 puntos

Se valorará la ampliación del plazo de garantía sobre el fijado en el pliego, siguiendo un criterio de proporcionalidad, según el siguiente baremo:

- Ampliación de 12 meses 2 puntos
- Ampliación de 18 meses 4 puntos
- Ampliación de 24 meses 6 puntos
- Ampliación de 30 meses 8 puntos
- Ampliación de 36 meses 10 puntos

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO III, junto con la oferta económica.

A.3).- Emakumeak kontratatuta izatea kontratuaren exekuzioan ……5 puntu

Aurkezten den ekipo teknikoan edo exekuzioan (ez administrazio ekipoan) emakume bat lanaldi erdian atxikitzen duen eskaintzari 5 puntu emango zaizkio. Irizpide honen helburua obretako kontratuetan emakumeen presentzia areagotzea da, eta ondorioz, aipatu emakumeak obrako garapenean presentzi zuzena izan beharko du. Emakumeak obrara duen adskripzioa lanaldi erdia baino txikiagoa bada, modu proportzionalean baloratuko da, lanaldiaren ehunekoaren arabera.

A.3).- Contratación de mujeres en la ejecución del contrato……..5 puntos

Se otorgarán 5 puntos a la oferta que adscriba una mujer a media jornada en el equipo técnico o en la propia ejecución (no en el equipo administrativo). El objetivo de este criterio es incrementar la presencia de las mujeres en los contratos de obras, por lo que deberá tener una presencia directa en el desarrollo de la obra. En caso de que la adscripción de la mujer a la obra sea inferior a la media jornada se valorará de manera proporcional según el porcentaje de la jornada.

3/2007 Lege Organikoak, martxoaren 22koak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako, 33. artikuluan administrazioek kontratazio organoen bidez baldintza bereziak ezarri ahalko dituztela zehazten du, lan-merkatuan emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko helburuarekin. Zentzu berdinean, 1/2023 legegintzako dekretuak, martxoaren 16koak, emakumeen eta gizonen

La Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, establece en su artículo 33 que las administraciones podrán establecer condiciones especiales a través de los órganos de contratación con el fin de promover la igualdad de mujeres y hombres en el mercado laboral. En el mismo sentido, el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el Texto

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko legearen testu bategina onartzen duenak, 5.artikuluan emakumeen gizonen berdintasunerako kontratazio adjudikazio-irizpidetan, gutxienez baremoaren guztizkoaren % 5eko puntuazioa txertatzea eskatzen du. Berme juridiko honekin, eta obra kontratu honen exekuzioak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko bidean pausuak emateko balio dezakeela iritzita txertatzen da irizpide hau.

Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Convivencia sin Violencia Machista contra las Mujeres, exige en su artículo 5, para la promover la igualdad entre los hombres y las mujeres, la inclusión en los criterios de adjudicación de los contratos una puntuación mínima del 5% del total del baremo. Con esta garantía jurídica, y considerando que la ejecución del presente contrato de obras puede servir para dar pasos hacia la igualdad de mujeres y hombres, se incorpora este criterio de valoración.

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO III, junto con la oferta económica.

Kontratuaren exekuzioarekin hasi aurretik aurkeztuko da kontratuaren kopia.

Se presentará copia del contrato de trabajo antes de iniciar la ejecución del contrato.

Obraren exekuzioan emakumeak duen presentzia eta partaidetza kontratuaren erantzuleak eta udal teknikariek baieztatuko dute.

La presencia y participación de la mujer en la ejecución de la obra será verificada por la responsable del contrato y los técnicos municipales.

B. Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideak (A artxibo elektronikoan sartzekoak): ……..25 PUNTU

B. Criterios evaluables mediante juicios de valor (a incluir en el archivo electrónico A)…….25 PUNTOS

B.1).- Proposamen teknikoa……25 puntu.

B.1).-Propuesta técnica……..25 puntos

Proposamen teknikoan 12,5 puntuko gutxieneko puntuazioa gainditzen ez duten eskaintzak baztertuak izango dira eta ondorioz, lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira. Atal honetan gehienez ere 30 orri bi aldetatik idatziak aurkeztuko dira A4 formatuan, eta A3 formatuko orrialde bakoitza 2 orrialde bezala kontatuko da.

Será rechazada y, por tanto, quedará excluida del procedimiento de licitación toda oferta que, en la valoración de la propuesta técnica no obtenga una puntuación igual o superior a 12,5 puntos. En este apartado se presentarán como máximo 30 páginas a dos caras en formato A4, y una cara en formato A3 se computará como una hoja a dos caras A4.

Proposamen teknikoak agiri hauek jaso beharko ditu:

La propuesta técnica contendrá:

- <u>Proiektuaren analisia, azterketa eta exekuzio prozeduraren definizioa (15 puntu)</u>

  Honako puntu Hauek kontuan hartuta aztertuko da proiektua: obraren eraikuntza prozedurak, proiektuan aurreikusi diren materialak eta exekuzio sistemak. Hauek

- <u>Análisis y estudio del proyecto, definición del proceso de construcción (15 puntos)</u>

  Se analizará el proyecto, incluyendo estos puntos: el proceso constructivo de la obra, los materiales proyectados y los sistemas de ejecución. Se analizarán estos desde el punto de

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

enpresa berearen ikuspuntutik aztertutako dira, hauen egokitasuna ikusiz eta administrazioarentzako interesgarriak izan daitezkeen hobekuntzak edo aldaketak proposatuz. Proposamen hauen balorazioa aurkeztuko da, aldaketak eragiten dien alderdi guztietatik: ingurumena, ekonomikoa, soziala…

- Proiektuaren azterketa: 5 puntu
- Aurkeztutako proposamenak, hauen egokitasuna eta kalitatea: 10 puntu

vista propio de la empresa, analizando la idoneidad de los mismos y proponiendo mejoras o cambios que desde el punto de vista de la empresa puedan ser interesantes para la administración, valorando estas propuestas desde los criterios a los que afecta el cambio: medio ambiente, económico, social…

- Análisis del proyecto: 5 puntos
- Propuestas realizadas, idoneidad y calidad de las mismas: 10 puntos

- Aurreikusten den obra exekuzio denbora plangintza, ekipoen zehaztapena eta errendimendua (5 puntu)

Ezarritako epea arrazoituko da, eraiki beharreko obra unitate bakoitzaren epea azalduz zehaztuko da, programatutako denborak arrazoituz eta baliabide pertsonal eta lagungarrien erabilera zehaztuz. Hilero exekutatzea aurreikusten diren obra lanen balioespen portzentuala txertatuko da (ez da inongo dokumentutan eskaintza ekonomikoari buruzko daturik aurkeztuko).

(denbora plana aurkezten ez bada edo eskainitako exekuzio epearekin bat ez badator, 0 punturekin balioetsiko da.)

Artxibo honetan ez da inola ere sartu behar proposamen ekonomikoa edo automatikoki kuantifikatu daitezkeen adjudikazio-irizpideei dagozkien beste edozein datu; bestela, proposamena adjudikazio-prozeduratik kanpo geratuko litzateke.

- Planificación de los plazos previstos, dimensionamiento de equipos y rendimientos (5 puntos)

Se presentará la justificación del plazo ofertado, especificando la duración de cada unidad de ejecución, la justificación de los tiempos programados y medio humanos y auxiliares utilizados, incluyendo la valoración de forma porcentual del volumen de obra que se pretende ejecutar cada mes (sin que en ningún momento se incluya la oferta económica que se realiza ni ningún otro dato referente a criterios de valoración automática).
(si no se presenta el planning de la obra o no es coherente con el plazo ofertado, se valorará con 0 puntos)

En ningún caso debe de incluirse en este archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática; en caso contrario, la propuesta será excluida del procedimiento de adjudicación.

- Giza baliabideak (5 puntu)

Lizitatzaileak bere eskaintzan obra gauzatzen den bitartean izateko konpromisoa hartu duen lantalde

- Medios humanos (5 puntos)

La parte licitadora incluirá en su oferta la descripción del equipo técnico que se compromete a tener durante la

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

teknikoaren deskribapena sartuko du. Era honetara, taldea osatuko dutenen titulua, gauzatutako lanak eta obra honetarako dedikazioa adieraziko ditu, parte hartze zuzena edo zeharkakoa den definituz eta lanaldiarekiko ehunekoak emanez. (Ez dira izenak aurkeztuko, soilik aurkezten den ekipoaren norbanakoaren funtzioak)

Ez da inola ere zehaztu behar puntu honetan generoari dagokion edozein datu, hau automatikoki baloratu daitekeen irizpidea baita.

ejecución de la obra, indicando titulación, trabajos realizados y la dedicación que van a disponer en valores porcentuales del total de la jornada, y si esta va a ser directa o indirecta.
(No se presentara el nombre de cada trabajador propuesto, sino el puesto de trabajo que tiene asignado)

En ningún caso se deberá indicar ningún dato relativo al género, ya que este concepto es puntuable en los criterios de valoración automática.

Azpikontratistak eta hornitzaileak, Kontratuaren zein zati azpikontratatuko den adierazi beharko da, kontratuaren zenbatekoarekin eta kontratatutako enpresaren izenarekin batera. Gainera, azpikontratatutako enpresaren enpresa-profila ere jasoko da. Era berean, enpresa horrek kontratua gauzatzeko duen gaitasuna justifikatu beharko da, erabilgarri dituen giza baliabideei eta baliabide materialei nahiz esperientziari erreferentzia eginez, azken urteotan egindako obra lanekin.

Subcontratistas y proveedores/as. Deberá indicarse que parte del contrato tengan previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre junto con el perfil empresarial de la empresa subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla con referencia a los medios técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, con obras ejecutadas recientemente

Automatikoki baloratu beharrezko irizpideei dagokien edozein datu sartu ezkero artxibo honetan, adjudikazio prozeduratik kanpo geratuko da eskaintza.

El hecho de aportar cualquier dato relativo a los criterios de valoración automática en este archivo A será motivo de exclusión del procedimiento de adjudicación.

10.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

10.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

Modu anormal batean baxuak diren eskaintzak zehazteko, Administrazio Publikoetako Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, 85. artikuluan xedatzen duenari jarraituko zaio.

A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago, lizitatzaile horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkez dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen)

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a los licitadores afectados un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

149.4 artikulua; lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Justifikazioak jaso ondoren, mahaiak txosten tekniko bat eskatuko dio oro har baldintza teknikoen agiria, proiektua edo kontratuaren azterlan ekonomikoa egin duen funtzionarioari, edo denei batera, lizitatzaileak bere eskaintzari eutsi ahal izateko argumentatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico, generalmente al funcionario que haya realizado el pliego de prescripciones técnicas, el proyecto o el estudio económico del contrato, o a todos en conjunto, que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado la parte licitadora para poder mantener su oferta.

Nolanahi ere, eskaintzak ukatu egingo dira egiaztatzen bada anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikagarri diren (estatuan nahiz nazioartean) betebeharrak; besteak beste, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertu dituen Udalaren txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak eskaintzak onartzea edo baztertzea proposatuko dio behar bezala arrazoituta kontratazio-organoari.

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratuko du, kontratatutako zerbitzuen gaitasunean, obretan edo horniduretan urritasunik izan ez dadin.

Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los trabajos contratados.

11.- ADUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN

11.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES

Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako uneari erreferentzia eginez, betiere:

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Ezintasunak dituzten langileen edo
- Mayor porcentaje de personas

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituena hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
- Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada.

Berdinketa hausteko irizpideen egiaztagiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzaileek, ez aurretik.

trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak, 71. artikuluan xedatutako kontratatzeko debekurik ez badute, eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen badute.

1.- Enpresaburuen jarduteko gaitasuna eta kontratatzeko debekurik eza egiaztatuko da, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda dagoelako inskripzioarekin.

SPKLren 159.4 artikuluaren arabera, Prozedura sinplifikatu bidez egindako lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo dagokion autonomia-erkidegoko erregistro ofizialean, hala dagokionean, inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, baldin eta lehia mugatzen ez bada.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, inskripzio-eskaera, horretarako nahitaezko dokumentazioarekin batera, dagokion erregistroan aurkeztu izana

12.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

1.- La capacidad de obrar de las personas empresarias y la no concurrencia de prohibiciones de contratar se acreditará mediante la inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

De conformidad con el artículo 159.4.a de la LCSP todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición de la licitadora que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

egiaztatzen duen lizitatzailearen proposamena, baldin eta eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Inguruabar hori egiaztatzeko, dagokion Erregistroak eskaera jaso izanaren agiria aurkeztu beharko da, bai eta erantzukizunpeko adierazpen bat ere, nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dela eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez dela adieraziz.

junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y de una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egoteak egiaztatzen du, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaikuntza profesional edo enpresarialari, kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta erregistroan jaso behar diren kontratatzeko debekuak betetzen diren ala ez ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acredita, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

Kontratistek, halaber, kontratuaren xedea den jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

Las contratistas deberán contar asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

Sektore publikoarekin kontratatu ahal izango dute aldi baterako horretarako eratzen diren enpresaburu-elkarteek, kontratazio-mahaiaren ahalmenei kalterik egin gabe, kolusio-zantzuak daudenean, 2017ko SPKLren 69. artikuluaren arabera, eta ez da beharrezkoa izango horiek eskritura publikoan formalizatzea kontratua haien alde adjudikatu arte.

Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin perjuicio de las facultades de la Mesa de Contratación cuando existan indicios de colusión, conforme al artículo 69 de la LCSP 2017, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

Aldi baterako elkarteetan elkartuta lehiatzen diren enpresaburuak solidarioki behartuta geratuko dira, eta elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik eratorritako eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak izango dituena, harik eta kontratua azkendu arte, hargatik eragotzi gabe zenbateko esanguratsua kobratzeko eta ordaintzeko

Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

ahalorde mankomunatuak eman ahal izatea.

significativa.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 139.1 artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio Mahaiari edo Organoari.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- Kaudimena:

2.- La solvencia:

SPKLren 77.1 artikuluan 500.000 euroko edo gehiagoko balio zenbatetsia duten obra-kontratuetarako jasotakoaren arabera, ezinbesteko baldintza izango da enpresaburua botere adjudikatzaileen obra-kontratista gisa behar bezala sailkatuta egotea. Kontratu horietarako, enpresaburua kontratuaren xedearen arabera dagokion taldean edo azpitaldean sailkatuta badago, kontraturako eskatzen den kategoria berean edo goragokoan, egiaztatu egin beharko dira enpresaburua kontratatzeko kaudimen-baldintzak.

En base a lo recogido en el artículo 77.1 de la LCSP para los contratos de obras cuyo valor estimado sea igual o superior a 500.000 euros será requisito indispensable que el empresario se encuentre debidamente clasificado como contratista de obras de los poderes adjudicadores. Para dichos contratos, la clasificación del empresario en el grupo o subgrupo que en función del objeto del contrato corresponda, con categoría igual o superior a la exigida para el contrato, acreditará sus condiciones de solvencia para contratar.

Ondorio horietarako, lizitazio honetan parte hartu nahi duten enpresaburuei eskatzen zaien nahitaezko sailkapena honako hau da:

A estos efectos, la clasificación obligatoria exigida a los empresarios que quieran tomar parte en la presente licitación es la que a continuación se indica:

J taldea, 1 azpitaldea, kategoria 1
C taldea, 2 azpitaldea, kategoria 1
C taldea, 3 azpitaldea, kategoria 1

Grupo J, Subgrupo 1, Categoría 1
Grupo C, Subgrupo 2, Categoría 1
Grupo C, Subgrupo 3, Categoría 1

Espainiarrak ez diren baina Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa izenpetu duten estatuetakoak diren enpresaburuei ez zaie sailkapenik eskatuko, bai kontratura bakarka aurkezten direnean, bai elkarte batean integratuta daudenean, beren kaudimena egiaztatzeko betebeharrari kalterik egin gabe. Horretarako, aipatutako enpresaburuek kaudimen teknikoa edo profesionala eta ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatu ahal izango dituzte, ondoren aipatzen diren justifikazio-bideak erabiliz:

No será exigible la clasificación a los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, ya concurran al contrato aisladamente o integrados en una unión, sin perjuicio de la obligación de acreditar su solvencia. A estos efectos, los referidos empresarios podrán acreditar su solvencia técnica o profesional y económica financiera, a través de los medios de justificación que se reseñan a continuación:

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Enpresaburuaren ekonomia- eta finantza-kaudimena honako bitarteko hauetako baten edo batzuen bidez egiaztatu beharko da, SPKLren 87.1 artikuluan ezarritakoaren arabera:

- Urteko negozio-bolumena, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldietatik onenari dagokiona, enpresaburuaren eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren arabera, eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, 830.000,00 eurokoa edo hortik gorakoa.

La solvencia económica y financiera del empresario deberá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes, en los términos del artículo 87.1 de la LCSP:

- Volumen anual de negocios referido al mejor ejercicio de los tres últimos disponibles, en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario, y de y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 830.000,00 €.

Enpresaburuaren kaudimen teknikoa edo profesionala honako bitarteko hauetako baten bidez egiaztatu beharko da, SPKLren 88. artikuluan ezarritakoaren arabera:

- Azken bost urteetan egindako hiru obren zerrenda, baldin eta kontratuari dagokion sailkapen-talde edo -azpitalde berekoak edo kontraturako talde edo azpitalde garrantzitsuenekoak badira, eta exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren urteko batez bestekoaren % 70 edo handiagoa bada, exekuzio onaren ziurtagiriek abalatuta.

La solvencia técnica o profesional del empresario deberá ser acreditada por uno de los medios siguientes, en los términos del artículo 88 de la LCSP.

- Relación de tres obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, que sean del mismo grupo o subgrupo de clasificación que el correspondiente al contrato o del grupo o subgrupo más relevante para el contrato, cuyo importe anual acumulado al año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% de la anualidad media del contrato, avalada por certificados de buena ejecución.

3.- **Sektore Publikoan Sailkatutako Lizitatzaile eta Enpresen Erregistro Ofizialean** inskribatuta egoteak, han adierazten denaren arabera eta kontrako frogak daudenean salbu, enpresaren gaitasun-baldintzak egiaztatuko ditu, haren nortasun eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, lanbide- edo enpresa-gaikuntzari, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta han inskribatutako gainerako inguruabar guztiei dagokienez; halaber, kontratatzeko debekuak betetzen diren edo ez ere agerian jarriko du, hor jasota agertuko direnez.

3.- La inscripción en el **Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público** acreditará a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

4.- Bitartekoen atxikipena:

Lizitatzaileek, estatukoek nahiz atzerrikoek, beren kaudimena edota, hala dagokionean, sailkapena

4.- Adscripción de medios:

Las partes licitadoras, nacionales y extranjeras, además de acreditar su solvencia o, en su caso clasificación,

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

egiaztatzeaz gain, baldintza teknikoen agiriko 2.1.2. puntuan adierazitako bitartekoen (giza baliabideak) atxikipena egin behar dute nahitaez, kaudimen-irizpide gisa, kontratu hau gauzatu ahal izateko. Horretarako, dagozkien titulu egiaztagiriak eta ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte.

A) Giza baliabideak:

- Obra burua: langileen buru izango da eta lanen koordinazioa eta kudeaketa zuzena eramateko gaitasuna izan beharko du. Obrako arduradun nagusia izango da. Egiaztatu beharko du:
    - Titulazioa: arkitektoa, arkitekto teknikoa,ingeniari zibila, obra publikoetako ingeniari teknikoa eraikuntza ingeniaria, ingeniari industriala edo ingeniari teknikoa, bide ingeniaria edo indarrean dagoen araudiaren araberako titulu baliokidea
- Obra arduraduna.

Bitarteko pertsonal horiek lizitatzaileek aurkeztutako proposamenaren parte izen behar dute, eta, beraz, baita adjudikaziodunarekin sinatuko den kontratuaren parte ere. Horregatik, obraren exekuzio denboraldi guztian zehar eutsi beharko die bitarteko horiei enpresak. Horietan aldaketarik egiten bada, administrazio honi jakinarazi behar zaio. Betebehar hor betetzen ez bada, kontratua suntsiarazteko edo zigorrak ezartzeko arrazoitzat hartuko da, 27. klausularekin bat etorrita.

13. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

13.1- Aurretiko baldintzak

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta

deberán adscribir obligatoriamente para la ejecución de este contrato, como criterio de solvencia, los medios humanos dispuestos, como mínimo, en el apartado 2.1.2 del Pliego de Prescripciones Técnicas, debiendo presentar para ellos los correspondientes títulos acreditativos, y certificados exigidos en cada caso.

A) Medios personales:

- Jefe de obra: estará al frente de las personas operarias y deberá estar cualificada para llevar la gestión directa y la coordinación de los trabajos. Será el máximo responsable de la obra. Deberá acreditar:
    - Titulación exigida: titulación de arquitecto, arquitecto técnico, ingeniero civil o ingeniero técnico de obras públicas, ingeniero de la edificación, ingeniero industrial o técnico, ingeniero de puertos, canales y caminos o equivalentes a la normativa en vigor.
- Encargado/a de la obra.

Estos medios personales formarán parte de la propuesta presentada por los licitadores y, por lo tanto, del contrato que se firme con la adjudicataria. Por este motivo, deberán ser mantenidos por la empresa adjudicataria durante todo el tiempo de realización de esta obra. Cualquier variación respecto a ellos deberá ser comunicada a esta Administración, quien deberá dar su autorización previa y expresa. Su incumplimiento podrá ser causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades de acuerdo con la cláusula 27.

13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

13.1- Condiciones previas

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

erreparorik gabe.

Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

13.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

13.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzaileek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez: www.contratación.euskadi.eus. Horrek esan nahi du:

- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las personas licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica www.contratación.euskadi.eus. Lo que supone:

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador o licitadora.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Proposamenak, eta derrigor aurkeztu beharreko dokumentazioa, lizitazioaren iragarkian zehaztuko den epean (gutxienez 20 egutegi-eguneko epea) aurkeztuko dira, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita.

Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo que se indique en el anuncio de licitación (mínimo 20 días naturales) contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante.

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen I. Eranskinean jasotakoaren arabera bidaliko dira.

El envío de documentación, así como, las notificaciones y comunicaciones, se ajustará a lo recogido en el Anexo I de este Pliego.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

13.3.- Lizitatzaileei informazioa ematea

SPKLren 138. artikuluan aipatutako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar bada, administrazio kontratatzaileak

13.3.- Información a las partes licitadoras

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago helarazi beharko du gutxienez, baldin eta eskaera hori data hori baino hamabi egun lehenago aurkezten bada gutxienez. Eskaera hori lizitazio-iragarkian ezarritako fax-zenbakian edo posta elektronikoko helbidean egingo da.

Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

13.4.- Proposamenen edukia

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak bi artxibo elektronikotan aurkeztuko dira (A eta B), guztiak ere lizitatzaileak sinatuak. Artxiboan adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: **«ZUMAIAKO ITZURUNBIDEA PASEALEKUAREN ETA LARRETXO AUZUNEAREN ARTEAN IGOGAILU BAT EXEKUTATZEKO OBRAREN KONTRATAZIOAN LIZITATZEKO PROPOSAMENA»**.

Artxiboen izenak hauek dira:

— "A" artxibo elektronikoa: Dokumentazio administratiboa eta balio-iritzien bidez ebaluatu beharreko agiriak.

— "B" artxibo elektronikoa: Proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen agiriak.

Artxibo bakoitzean sartu behar diren agiriek originalak edo kautotutako kopiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Artxibo bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

"A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA

"DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA ETA BALIO-IRITZIEN BIDEZ EBALUATU BEHARREKO AGIRIAK"

Artxibo honetan agiri hauek aurkeztuko dira:

a) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin

13.4.- Contenido de las proposiciones

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en dos archivos electrónicos (A y B), firmados por la licitadora, en los que se hará constar la denominación del archivo y la leyenda **"PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DE LA OBRA PARA LA EJECUCIÓN DE UN ASCENSOR ENTRE EL PASEO DE ITZURUNBIDEA Y EL BARRIO DE LARRETXO DE ZUMAIA"**.

La denominación de los archivos es la siguiente:

Archivo electrónico «A»: Documentación administrativa y documentación ponderable a través de juicios de valor.

— Archivo electrónico «B»: Proposición Económica y Documentación Cuantificable de Forma Automática

Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor.

Dentro de cada archivo, se incluirán los siguientes documentos así como una relación numerada de los mismos:

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»

"DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA Y DOCUMENTACIÓN PONDERABLE A TRAVÉS DE JUICIOS DE VALOR"

Este archivo contendrá los siguientes documentos:

a) Declaración Responsable del licitador indicativa del cumplimiento de las

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

II. Eranskineko ereduari jarraiki aurkeztuko da erantzukizunpeko adierazpena.

La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo II.

Eskatutako bitartekoen atxikipena pertsona lizitatzailearenak ez diren kanpoko bitartekoekin betetzen bada, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da harengatik eta kontratuaren gauzapenera atxikitako bitarteko bakoitzerako.

En caso de que la adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos a la persona licitadora, deberá presentarse una declaración responsable por ella y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, II. Eranskineko eredua jarraituz. Kasu honetan, bakoitzak bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu.

En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo II. En este caso, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso hori hartzeko idatzia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu beharreko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren adjudikaziodun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por las partes representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

b) Balio-iritzien bidez ebalua daitezkeen irizpideei dagozkien agiriak aurkeztuko dira (Agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako B.1)

b) Incluirá aquellos documentos relativos a los criterios cuya valoración dependan de un juicio de valor (B.1 de los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 9 del presente pliego)

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA

“PROPOSAMEN EKONOMIKOA, ETA MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKA DAITEZKEEN AGIRIAK”

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

a) **Eskaintza ekonomikoa:** III. ERANSKINEAN datorren ereduaren arabera osatutako adierazpena (Agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.1).

Eskainitako prezio osoarekin batera partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Prezio horiek ez badira aurkezten ulertuko da lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontukoak hartu eta bere proposamen ekonomikoko edukiaren beherako ehunekoa ezarriko diela.

a) **Proposición económica:** Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO III) (Criterio de adjudicación A.1 recogido en la cláusula 9 del presente pliego).

Junto con el precio total ofertado deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la parte licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

b) **Automatikoki kuantifikatu beharreko eskaintzari buruzko dokumentuak, prezioaz bestelakoak. (agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.2 eta A.3)**

III Eranskineko ereduaren arabera aurkeztuko da. Adierazitako agiriak ere aurkeztu beharko dira.

b) **Documentos relativos a la oferta, distintos del precio, que se deban cuantificar de forma automática (A.2 y A.3 de los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 9 del presente pliego)**

Se presentará conforme al modelo del Anexo III. Deberán presentarse además los documentos señalados.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak:

Lehendakaria: Hirigintzako arduraduna, Gorka Arregi Gaztañaga
Mahaikidea: udaleko idazkaria, Alexander Marañón Muñoz, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena.
Mahaikidea: kontu-hartzailea, Nerea Azpillaga Etxeberria, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena
Mahaikidea: Hirigintzako teknikaria, Noelia Bastias García
Idazkaria: Administrazio orokorreko Teknikaria. Amaia Gonzalez Iribar

Horrez gain, udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko.

14.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

Presidente: Responsable de urbanismo. Gorka Arregi Gaztañaga
Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Alexander Marañón Muñoz o quien legalmente le sustituya
Vocal: Interventora: Nerea Azpillaga Etxeberria o quien legalmente le sustituya
Vocal: Técnica de Urbanismo. Noelia Bastias García
Secretaria: Técnica de Administración General. Amaia Gonzalez Iribar

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15.- ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA

15.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Ez da onartuko aldagairik.

No se admiten variantes.

16.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo lehen lanegunean osatuko da Kontratazio Mahaia, 10:00etan eta «A» artxiboak irekiko ditu, agiri administratiboak eta balio-judizioaren arabera haztatu beharreko agiriak jasotzen dituztenak.

16.- APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, y procederá a la apertura de los archivos «A», que contienen la documentación administrativa y la documentación que permita valorar los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor.

Proposamenak irakurrita eta baldintzak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu ondoren, Mahaiak zerbitzu teknikoei eskatuko die horiek baloratu ditzaten, 7 laneguneko epea baino luzeagoa izango ez den epe barruan. Balorazioa jasotzen duen txostena, hori egin duen teknikariak edo teknikariek sinatu beharko dute.

Tras la lectura de las proposiciones, y previa exclusión de las ofertas que no cumplan los requerimientos, la Mesa solicitará a los servicios técnicos la valoración de las mismas que deberá realizarse en un plazo no superior a siete días y que deberán suscribirse por el técnico o técnicos que realicen la valoración.

Kontratazio Mahaia berriro bilduko da, kontratatzailearen profilean (http: //www.zumaia.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan, jendaurreko ekitaldian, eta balio-iritzi baten mendeko irizpideei esleitutako haztapena jakinaraziko die.

Reunida de nuevo la Mesa de Contratación en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil del contratante (http: //www.zumaia.eus), se dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor.

Jarraian, Kontratazio-mahaiak B artxiboak irekiko ditu; jendaurreko ekitaldia amaituta, bilkura berean, horiek baloratu eta eskaintzen hurrenkera zehaztuko du.

A continuación la Mesa procederá a la apertura de los archivos «B». Tras dicho acto público, en la misma sesión, la Mesa y evaluará y clasificará las ofertas.

Balio-iritzi baten mendeko haztapen-irizpideak («A» artxiboa) eta automatikoki haztatzen diren irizpideak («B» artxiboa) balioetsita, adjudikazio-proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari Kontratazio Mahaiak.

A la vista de la valoración de los criterios cuya ponderación depende de un juicio de valor (Archivo «A») y de los criterios cuya ponderación es automática (Archivo «B»), la Mesa de Contratación propondrá al adjudicatario del contrato.

Adjudikazio proposamena eginda, kontratazio-mahaiak, bilkura berean egiaztatuko du Lehiatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamena sinatu duenak ahalorde askietsia duela, eskaintza egiteko kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa duela edo, hala balitz, dagokion sailkapena duela, eta ez duela kontratatzeko inolako debekurik.

Realizada la propuesta de adjudicación, la mesa de contratación procederá, en el mismo acto, a comprobar en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, que el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

SPKLren 139.1. artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar baimena ematea Kontratazio Mahaiari eta Kontratazio Organoari, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialeko datuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

17.- DOKUMENTAZIOA ESKATZEA

Kontratazio-mahaiak, jakinarazitako helbide elektronikora jakinarazpen bat bidaltzearen bitartez, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio zazpi egun balioduneko epean, jakinarazpena bidaltzen den egunetik zenbatzen hasita, ondorengo agiriak aurkezteko: Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, (lege horrek Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak) 140.1 artikuluan aipatzen dituen aurretiazko baldintzak betetzen dituztela justifikatzen duten agiriak ((baldintza-agiri hauetako 12. klausulan adierazitako agiriak); eta dagokion behin betiko bermea eratu dutelako agiria.

17.- REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN

La mesa de contratación requerirá, mediante comunicación electrónica a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete días hábiles desde la fecha del envío de la comunicación, presente la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva, así como la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (documentos señalados en la cláusula 12 de este pliego).

Era berean, aurkeztu beharko du ondorengo arrisku hauek estaliko dituen eraikuntzako arrisku orotarako poliza baten kopia eta poliza hori kontratatzeko prima ordaindu duelako ordainagiria:

> Adjudikazioaren xede diren obrak burutzeko egin behar diren lanetan hirugarren pertsonengan sor daitezkeen eta langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, makinek eta ekipoek sor ditzaketen kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua), ondorengo eskala honen arabera:

Del mismo modo, deberá aportar copia de la póliza y justificante del pago de la prima de contratación de una póliza de todo riesgo de construcción que cubra los siguientes riesgos:

> La responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, su maquinaria y equipo, así como consecución de trabajos realizados durante la ejecución de las obras objeto de la adjudicación, con arreglo a la siguiente escala:

Kontratua zenbatekoa	**Bermearen epea**
150.253,02€ arte	Kontratu aurrekontuaren bikoitza
150.253,02 - 601.012,10 €	601.012,10 €

Importe del contrato	**Límite de garantía**
Hasta 150.253,02€	Doble presupuesto contrata
150.253,02-601.012,10 €	601.012,10 €

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €	601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €
3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31 €	3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31 €

Jarritako epean ez badu zuzen betetzen errekerimendua, lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da, eta oinarrizko aurrekontuaren (BEZa gabe) %3ko zenbatekoa eskatuko zaio zigor moduan. Kasu horretan, eskaintzen sailkapena kontuan izanik, hurrengo lizitatzaileari 7 egun balioduneko epea emango zaio dokumentazio bera aurkeztu dezan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, y se procederá en este caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.

18.- BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren % 5eko bermea eratu izana ziurtatu beharko du, balio erantsiaren gaineko zerga salbuetsita.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108. artikuluan zehaztutako bitartekoak erabiliz eratu ahal izango da behin betiko bermea.

Bermea ez da itzuliko edo indargabetuko berme-epea amaitu arte eta kontratua behar bezala bete arte.

Berme horrek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 110. artikuluan aipatutako kontzeptuei erantzungo die (lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak), eta kontratua amaitzen denetik 6 *hilabete* igaro ondoren harrera formala eta likidazioa ez badira egin, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, gehiago atzeratu gabe itzuli edo kitatu egingo da, 110. artikulu horretan aipatutako erantzukizunak bete ondoren.

18.- GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la garantía de un 5% del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Esta garantía podrá prestarse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 110 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y transcurrido 6 meses desde la fecha de terminación del contrato, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a su devolución o cancelación una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el citado artículo 110.

19.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak hurrengo bost egun baliodunen barruan adjudikatu beharko du kontratua.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da,

19.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

La adjudicación, que deberá ser motivada,

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

se notificará a los candidatos o licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

20.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

20.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratua formalizazioaren bidez perfekzionatuko da.

El contrato se perfeccionará con su formalización.

Lizitatzaileei eta hautagaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera 15 laneguneko epean, administrazio-agiri batean formalizatuko da kontratua, eta dokumentu hori titulu baliagarria izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzea eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada formalizatu adierazitako epean, lizitazioaren oinarriko aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

III.- EJEUCUCIÓN DEL CONTRATO

21.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

21.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Obra kontratuaren exekuzioa zuinketa aktaren sinadurarekin hasiko da; zuinketa akta kontratua sinatzen denetik gehienez hilabeteko epean sinatuko da.

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato.

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da, eta honek ez du izango kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik, obran gerta litezkeen galeren, matxuren edo kalteengatik, SPKLko 239. artikuluan aurreikusten diren ezinbesteko kasuetan izan ezik

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Nolanahi ere, lanak agiri honetan ezarritako klausulen eta agiriarekin lotutako zehaztapen teknikoen arabera egingo dira hertsiki, bai eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoaren eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritakoaren (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua) arabera ere. Bereziki, Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratuaren gauzatzea, eta eskumen horiek idatziz zein ahoz gauzatuko ditu.

de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistaren edo haren mendeko pertsonen egiteengatik edo ez egiteengatik kolokan jartzen denean kontratuaren bide zuzena, administrazioak beharrezkoak iruditzen zaizkion neurriak hartzea eska dezake, kontratua berriro bide onetik eramateko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

22.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

22.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorriz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. artikuluan ezarritakoarekin:

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

22.1.- Gizartearekin loturiko baldintza; enpresa kontratistek bete beharreko gutxieneko lan baldintzak: Lan-arloan, gizarte-segurantzan eta lan-segurtasun eta lan-osasunean indarrean dauden eta aplikagarriak diren lege-xedapenak, araudiak eta xedapen konbentzionalak betetzera behartuta dago kontratista.

22.1.- Condición de tipo Social; condiciones laborales mínimas de las empresas contratistas: El adjudicatario asumirá como condición especial de ejecución la obligación de cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Lizitatzaileek adierazi beharko dute, adjudikaziodun izanez gero, zein izango den kontratuaren exekuzioan arituko diren langileei aplikatuko dien hitzarmen kolektiboa

Las licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias.

Halaber, adjudikaziodunak kontratua exekutatuko duen langileen taldeari aplikatu beharko dio aplikagarria den eta indarrean dagoen azken enpresako hitzarmen kolektibo sektoriala, hain zuzen, kontratuaren prestazioa sartzen eta garatzen dena. Zehazki, adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den bitartean aplikatu beharreko hitzarmen kolektibo sektorialean jasotako soldata ordaindu beharko die, langile bakoitzari dagokion kategoria profesionalaren arabera. Ordaindu

Asimismo la adjudicataria tendrá la obligación de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas en el último convenio colectivo de empresa sectorial de aplicación, vigente y en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual. En particular el adjudicatario deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

beharreko soldata ez da izango hitzarmenean aipatutakoa baino baxuagoa.

Enpresak kontratua gauzatzeko izendatutako pertsona aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan dagokion kategoria profesionalean kontratatu beharko du.

Horretarako, adjudikatu beharreko kontratuaren xedea betetzen ari den enpresak eta gaiak eragiten dien langileen enplegatzaile izaera duenak informazio hori helarazi beharko dio kontratazio-organoari, hark eskatuta.

Halaber, abenduaren 9ko 19/2013 Legearen (gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoa) 4. artikuluak ezartzen duenaren arabera, kontratuaren adjudikaziodunak administrazioari eman beharko dio, aldez aurretik hark eskatuta, arau horretan ezarritako betebeharrak betetzeko beharrezkoa den informazioa, bai eta udal-arloan ezartzen diren arauetan ezarritakoa ere.

22.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko hizkuntza-baldintzak

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zumaiako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Zumaiako udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, kontratu publikoei buruz 36. artikuluko 3. puntuan xedatzen duenez, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako

trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa estará obligada a contratar a la persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación.

A estos efectos, la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar y que tenga la condición de empleadora de las personas trabajadoras afectadas, estará obligada a proporcionar la referida información al órgano de contratación, a requerimiento de este.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, el adjudicatario del contrato está obligado a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal.

22.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre la que está la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el punto 3º de su artículo 36 sobre contratos públicos establece que las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

entitateek hizkuntza bien ofizialtasunaren araubidea betearaziko dute kontratu publikoetan. Beraz, kasuan-kasuan kontratuaren helburua zein den, halako hizkuntza-betekizunak ezarriko dituzte administrazio-baldintza partikularren agirietan.

contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan xedatutako kontuan hartu da kontratu hau gauzatzeko baldintzak ezartzeko orduan.

Se han incorporado unas condiciones de ejecución del presente contrato de conformidad con el artículo 13 del Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Los requerimientos lingüísticos establecidos en esta cláusula constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz; kanpo geratzen dira txosten eta memoria teknikoak. Ahozko harremanak ere euskaraz izango dira, ahal den neurrian.

Las relaciones tanto escritas habituales (contratos, facturas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, en euskera; quedan al margen los informes y memorias técnicas. Las relaciones verbales serán asimismo en euskera, siempre que sea posible.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari.

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

22.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

22.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa adjudikaziodunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariaz sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar langile baino gehiago eskatzen dituenean.

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

23.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTELAKO BETEBEHARRAK

23.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

23.1.- Segurtasun eta osasun programa

23.1.- Plan de seguridad y Salud

Urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuak (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak

En cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

finkatzen dituena) ezarritakoa betetzeko, kontratistak Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du, aipatutako Errege Dekretuan adierazitako edukiarekin, eta segurtasun- edo osasun-azterketan edo proiektuarekin batera aurkeztutako oinarrizko segurtasun- eta osasun-azterketan oinarrituta.

seguridad y de salud en las obras de construcción el contratista deberá presentar el Plan de Seguridad y Salud con el contenido indicado en el citado Real Decreto y basado en el estudio de seguridad o salud o en el estudio básico de seguridad y salud que acompaña al proyecto.

Plan hori obra hasi aurretik onetsi beharko da.

Este plan deberá ser aprobado antes del inicio de la obra.

23.2.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izan daitezkeen oinarrizko betebeharrak.

23.2.- Obligaciones esenciales que pueden ser causa de resolución del contrato.

Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:

Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.

a. El cumplimiento de la propuesta del adjudicatario en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.

b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.

c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.

d. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.

d. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.

e. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez betetzea.

e. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en los pliegos.

f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.

f. El pago de los salarios a los trabajadores y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.

Kontraturako oinarrizkoak diren betebehar horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio

Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, el adjudicatario debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

kontratua izapidetu duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:

— Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei egindakoenak ere.

— Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituena.

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebehar horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espedientea edo kontratua suntsiarazteko espedientea abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

23.3.- Lanen programa

Adjudikaziodunak eskaintzan Kontratazio organoak onartu beharko duen lanen egitaraua aurkeztuko du.

23.4.- Obren harrera eta berme-epea.

Obra bukatutakoan, kontratistak hura guztiz garbituko du, garbiketa gehigarririk gabe okupatu eta martxan jarri ahal izateko moduan.

Kontratistak, hamar egun baliodun lehenago, idatziz jakinaraziko dio obraren zuzendaritzari zein den amaitzeko edo kontratua gauzatzeko aurreikusitako data, harrera egin ahal izan dezan.

que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a los subcontratistas.

— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

El responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

23.3.- Programa de trabajo

La parte adjudicataria deberá presentar un programa de trabajos en la oferta para que sea aprobado por el órgano de contratación.

23.4.- Recepción y Plazo de garantía

Una vez terminada la obra el contratista realizará una limpieza total de la misma, de forma que pueda ocuparse y ponerse en funcionamiento sin ninguna limpieza suplementaria.

El contratista con una antelación de quince días hábiles comunicará por escrito a la dirección de la obra la fecha prevista para la terminación o ejecución del contrato, a efectos de que pueda realizar su recepción.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Obrak bukatzean, harrera administrazioak izendatutako eta haren ordezkari izango den fakultatibo batek egingo du, obren zuzendaritzaz arduratzen den fakultatiboak, Udaleko organo kontu-hartzaileak eta kontratistak, eta, hala nahi izanez gero, bere fakultatiboak lagunduta. Harreraren ondoriotzat, akta bat egingo da, eta bertaratutako guztiek sinatuko dute.

A la recepción de las obras a su terminación concurrirá un facultativo designado por la Administración representante de esta, el facultativo encargado de la dirección de las obras, el órgano interventor municipal y el contratista, asistido, si lo desea, de su facultativo. Del resultado de la recepción se levantará un Acta que suscribirán todos los asistentes.

Harreraren egunetik hasi eta hiru hileko epean, kontratazio-organoak gauzatutako obren bukaerako agiria onetsi beharko du, eta kontratistari ordaindu beharko zaio kontratuaren likidazioaren kontura.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Obrak egoera onean badaude, eta aurreikusitako aginduen arabera, administrazio kontratatzaileak izendatutako funtzionario teknikoak, haren ordezkari denak, jasotzat emango ditu, eta dagokion akta egingo da; orduan hasiko da berme-epea, eta urtebetekoa izango da. Lizitatzaileak, bere eskaintzan, berme-epea hobetu ahal izango du; beraz, kasu horretan, berme-epea adjudikaziodunak eskainitakoa izango da.

Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de esta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando entonces el plazo de garantía que será de 1 año. La parte licitadora, en su oferta, podrá mejorar el plazo de garantía, por lo que, en tal caso el plazo de garantía será la que haya ofertado la adjudicataria.

Berme-epean egindako lanetan akatsak edo okerrak daudela ziurtatuko balitz, kontratazio-organoak haiek zuzentzeko eskatzeko eskubidea izango du.

Si durante el plazo de garantía se acreditase a la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Bermearen epea bete baino 15 egun lehenago, zuzendaritza fakultatiboak –ofizioz edo kontratistak eskatuta– obren egoerari buruzko txostena idatziko du. Txostena aldekoa bada, kontratista erantzukizun guztiez libre geratuko da, SPKLren 244. artikuluak ezarritakoa kenduta, akats ezkutuengatikoa; orduan, bermea itzuliko da, edo ezeztatu, kontratua likidatu, eta, hala badagokio, ordaintzeko dauden betebeharrak ordaindu, hirurogei eguneko epean. Txostena ez balitz aldekoa eta ikusitako akatsak hutsegiteengatik balira eta ez eraikitakoaren erabileragatik, bermearen epearen barruan, zuzendaritza

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras. Si este fuera favorable, el contratista quedará exonerado de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 de la LCSP por vicios ocultos, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes que deberá efectuarse en el plazo de sesenta días. En el caso de que el informe no fuera favorable y

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

fakultatiboak kontratistari aginduko dio eraikitakoa aginduen arabera konpontzeko, eta epe bat emango dio horretarako. Bitarte horretan, obren mantenuaz arduratzen jarraituko du, inongo ordainik jaso gabe bermearen epea zabaltzearen truke.

los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

23.5.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak

Kontratistak ordainduko ditu lizitazio- eta adjudikazio-iragarki(ar)en gastuak, formalizazioaren gastuak eta aplikagarri diren gainerako guztiak, indarreko xedapenei jarraikiz eta horietan ezartzen den moduan eta zenbatekoan.

23.5.- Gastos exigibles al contratista

Son de cuenta del Contratista los gastos del anuncio o anuncios de licitación y adjudicación, en su caso, de la formalización del contrato, así como cualesquiera otros que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.

23.6.- Baimenak eta lizentziak kudeatzeari loturiko betebeharrak.

Kontratistak kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, hornidura abiarazteko, egikaritzeko eta entregatzeko beharrezkoak direnak, salbu eta kontratazio-organoak kudeaketak bere kabuz egitea erabaki eta berariaz jakinarazten badu. Administrazioari eskatu beharko zaizkio horretarako behar diren agiriak.

23.6.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones

El contratista estará obligado, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

Kontratista behartuta dago, haren kostura, obrara sartzeko seinale zehatzak eta lanak dauden guneko zirkulaziokoak instalatzera, baita obra gauzatzearen ondorioz arriskutsuak izan daitezkeen guneetakoak ere.

El contratista queda obligado a instalar, a su consta, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, las de circulación en la zona que ocupan los trabajos, así como las de los puntos de posible peligro derivado de la ejecución de las obras.

24. AZPIKONTRATAZIOA

Baimenduta dago kontratuaren xede diren prestazioen azpikontratazio partziala egitea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 215. artikuluan

24. SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación parcial de las prestaciones accesorias objeto del contrato en los términos y con las condiciones que establece el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

xedatutako eran eta baldintzetan.

Oinarrizko eskakizun batzuk bete beharko dira azpikontratazio horretarako. Hauek dira oinarrizko baldintza horiek:

a) Egin asmo duen azpikontratazio bakoitzari dagokionez, adjudikaziodunak aurrez udalari idatziz horren berri eman beharko dio, honako datu hauek aurkeztuz:

-Azpikontratistaren identifikazioa, haren nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak emanez.
-Azpikontratistak egingo dituen kontratuko atalen identifikazioa.
-Azpikontratatuko dituen prestazioen zenbatekoa.

Datu hauek azaldu beharko dituzte baita ere aurkezten duten eskaintzan.

b) Ezin izango dira azpikontratatu administrazioarekin kontratuak egiteko baztertuta dauden pertsonekin edo enpresekin, ez eta azpikontratazioaren barneko prestazio zehatz horietarako gaitasunik, kaudimenik eta gaikuntzarik ez dutenekin ere.

c) Azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratistaren lanak hasi aurretik, lan horiek egingo dituzten langileen afiliazioa eta Gizarte Segurantzako alta egiaztatu beharko ditu, apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuak, ezkutuko enplegua erregularizatu eta kontrolatzeko eta etxebizitzen zaharberritzea sustatzeko neurriei buruzkoak, xedatzen duena betez.

d) Azpikontratazio horren barneko langileen ordezkariei informazioa eman beharko dio kontratistak, lan-legediarekin bat etorrita.

e) Kontratista nagusiaren aurrean soilik gelditukо dira behartuta azpikontratistak, kontratista nagusi horrek hartuko baitu bere gain udalaren aurrean kontratua gauzatzearen ardura osoa, administrazio-baldintza berezien agiriarekin eta kontratuarekin bat etorrita; udalak

Contratos del Sector Público.

La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes:

a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento del adjudicatario de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar:

-Identificación del subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia.
-Identificación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.
-Importe de las prestaciones a subcontratar.

Deberán indicar también estos datos en la oferta que presenten.

b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.

c) El contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas.

d) El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

e) Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

azpikontratazioen berri izateak ez du aldatutako kontratista nagusiaren erantzukizuna.

que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

f) Gutxienez abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituenean, aurreikusitako epeetan ordainduko die kontratistak azpikontratistei prestazioei dagokien itundutako prezioa. Hori horrela betetzen dela bermatzeko, udalari zuzendutako fakturazio bakoitzarekin batera, kontratu honen esparruan azpikontratatutako enpresa edo langile autonomoek aurreko hilabetean egindako lanen ordainketari dagokion agiria aurkeztu beharko du kontratistak.

f) El contratista deberá abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá el contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos que haya subcontratado en el marco del presente contrato.

25. KONTRATUA ALDATZEA

1.- Behin kontratua burutzen denean interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta bertan ezarritako mugekin.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak dagokion proposamena idatziko du, hura justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriek osatua. Administrazioak aldaketa onartu aurretik enpresa kontratistari entzun beharko zaio. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren eta administrazio-agirian formalizatu beharko da SPKLren 153. artikuluan adierazitakoaren arabera; bere kasuan, behin betiko bermea berregokitu beharko da aldez aurretik.

2.- SPKLren 242. Artikuluaren arabera, ez dira aldaketatzat joko ondorengoak:

i. Gehiegizko neurketak (lanak behar bezala egiterakoan, benetako unitate kopurua proiektuan aurreikusitako unitate kopuruaren desberdina izatea); beti ere guztizko

25. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

1.- Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 y 242 de LCSP.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 242 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

gastua ez bada hasierako kontratuaren zenbatekoaren %10a baino gehiago igotzen. Nolanahi ere, obra amaierako ziurtagirian adieraziko dira gehiegizko neurketak.

las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. Prezio berriak sartzea, Legeak eta hura garazten duten arauek zehaztutako prozedurak jarraituz kontraesanezko moduan finkatutakoak; beti ere, ez badakarte kontratuaren guztizko gastua igotzea eta ez badagozkie guztira hasierako aurrekontuaren %3a baino gehiago diren obra unitateei.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en dicha Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo

26. KONTRATISTA ALDATZEA

Enpresak edo horien jarduera-adarrak bateratzen, bereizten, ematen edo eskualdatzen badira, kontratuak indarrean jarraituko du eragiketa horren ondoriozko erakundearekin, eta erakunde hori kontratuak ezartzen dituen eskubide eta betebeharren menpe geratuko da, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 98. artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen baditu.

Kontratistaren betebeharra da bere nortasun juridikoan egon daitekeen edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu frogagarrian. Kasu horretan, dagozkion fakturak ordaintzeko legez ezarritako epeen zenbaketa eten egingo da, subrogazio-baldintzak betetzen direla egiaztatu arte.

Subrogaziorik egin ezin bada kontratuaz arduratuko den erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua baliogabetu egingo da, eta kontratistaren errua izan dela ulertuko da ondore guztietarako.

26. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Es obligación del contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del contratista.

27.- BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK

27.- PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

27.1. Berandutzeagatiko zigorrak

Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, beste zigor batzuk ezarriz.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.

27.1. Penalidades por demora

La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación.

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

27.2. Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak

Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 22. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea obraren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu ordez, dagokion zigorra ezarriko da.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio-prezioaren %1etik % 10era

27.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Se consideran muy graves los incumplimientos por parte del adjudicatario de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecidas en la cláusula 22 de este pliego de cláusulas particulares.

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés de la obra en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas por importe de entre

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

arteko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 24. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatutakoaren zenbatekoaren %1etik % 10era arteko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.

Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren %1etik % 10era arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Kontratistak kontratua bere arrisku eta benturara onartu duela ulertuko da, SPKLren 197. artikuluaren arabera.

27.3. Zigorrak ezartzea

Kontratua hausteagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko, kontraesanezko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horren barnean, alegazioak egiteko 5 egun naturaleko epea emango zaio kontratistari, salaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Alkateak edo hark eskuordetzen duenak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuaren udal-arduradunaren txostena eta txosten juridikoa egin ondoren. Ebazpen horrek amaiera emango dio administrazio-bideari.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak. Hala ere,

el 1% y el 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

El incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 24 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.

El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva por importe de entre el 1% y el 10% del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

El contrato se entenderá aceptado por la contratista a su "riesgo y ventura", con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

27.3. Imposición de penalidades

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde o Concejal en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larririk eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor-espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.

28. KONTRATUA BALIOGABETZEA

Baldintza-agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211. eta 245. artikuluetan zehaztutako kasuetan suntsiarazi ahal izango da kontratua; eta kontratazio-organoak erabakiko du, edo ofizioz edo kontratistak eskatuta gauzatuko da.

Gainera, kontratazio-organoak kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratua gauzatzeko zehaztutako guztizko epea betetzen ez denean, edo epe partzialak betetzen ez direnean, eta guztizko epea betetzea ezinezkoa izango dela aurreikusten denean, betiere, kontratazio-organoak, kontratua suntsiarazi ordez, zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu, 27. klausularekin bat etorrita.

Halaber, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezarritakoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211 f) artikuluan oinarrituta.

Kontratua suntsiarazteak ekarriko du

que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.

28. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.

Además el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del contrato que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades de conformidad con la cláusula 27.

Asimismo serán causas de resolución del contrato al amparo del artículo 211 f) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público las establecidas como obligaciones esenciales por el órgano de contratación.

La resolución del contrato dará lugar

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

proiektuaren arabera egindako obrak egiaztatzea, neurtzea eta likidatzea, eta kontratistaren aldeko edo kontrako saldoak ezarriko dira. Beharrezkoa izango da kontratista deitzea egiaztatze- eta neurketa-ekitaldira.

Kontratua kontratistaren erruz baliogabetu bada, behin betiko bermea konfiskatuko da; horrek, ordea, ez dio inolako kalterik ekarriko administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaintzeko beharrari, bermearen zenbatekoa gainditzen duen kasuetan.

a la comprobación, medición y liquidación de las obras realizadas con arreglo al proyecto, fijando los saldos pertinentes a favor o en contra del contratista. Será necesaria la citación del contratista para su asistencia al acto de comprobación y medición.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

29.- OBRAREN ZUZENDARI FAKULTATIBOA

Obraren zuzendari fakultatiboa administrazioak izendatuko du; titulazio egokia izan beharko du, eta obraren zuzendaritza eta obraren gauzatzea kontrolatzeko nahikoa ardura. Kontratistaren aurrean administrazioa ordezkatuko du.

Zuzendari fakultatiboak, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretutik (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak finkatzen dituena) eratorritako funtzioez eta gaiarekin bat datorren beste araudietakoez gain, kontratuaren arduradunaren funtzioak bete beharko ditu, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 62. artikuluan aurreikusitakoak, eta, zehazki, hauek:

— Kontratuaren egikaritzearen jarraipen materiala egitea, kontratistak bere egikaritze-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko, kontratuan adostutako baldintzetan.

— Adjudikaziodunak arlo sozialean, fiskalean eta ingurumenari dagokionez dituen betebeharrak behar bezala betetzen dituela egiaztatzea, baita azpikontratistei dagozkien betebeharrak ere, halakorik balego. Egiaztatu beharko du, halaber, kontratuan agiriak aurkeztearekin edo administrazio-izapideak egitearekin lotuta ezarri diren betebeharrak

29.- LA PERSONA DIRECTORA FACULTATIVA DE LA OBRA

La persona directora facultativa de la obra es la persona designada por la administración con titulación adecuada y suficiente responsable de la dirección y control de la ejecución de la obra, asumiendo la representación de la Administración ante el contratista.

La persona directora facultativa asumirá, además de las funciones derivadas del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción y demás normativa concordante sobre la materia, las funciones del responsable del contrato previstas en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y en concreto las siguientes:

— Realizar el seguimiento material de la ejecución del contrato, para constatar que el contratista cumple sus obligaciones de ejecución en los términos acordados en el contrato.

— Verificar el efectivo cumplimiento de las obligaciones del adjudicatario en materia social, fiscal y medioambiental, y en relación con los subcontratistas si los hubiera, así como el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato supongan la aportación de documentación o la realización de trámites de tipo administrativo.

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

bete dituela.

— Kontratuaren helburua gauzatzean sor daitekeen edozein gorabehera konpontzeko beharrezkoak diren bilerak antolatzea, alde batera utzi gabe kontratazio-organoak kontratua baliogabetzeko duen aukera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 97. artikuluak ezartzen duen kontraesanezko prozeduraren bidez.

— Promover las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente que surja en la ejecución del objeto del contrato, sin perjuicio de su resolución por el órgano de contratación por el procedimiento contradictorio que establece el artículo 97 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

— Kontratua hitzartutako baldintzetan betetzen duela ziurtatzeko argibide egokiak ematea kontratistari. Horiek berehala betetzekoak izango dira pertsonen segurtasunari eragin badiezaiekete, edo horiek aplikatzean atzeratzeak ekar badezake beranduago baliogabe bihurtzea, kontratuaren egikaritzearen garapena dela eta. Gainerako kasuetan, adjudikazioduna ados ez badago, berak erabakiko du zer neurri hartu behar duen kontratazio-organoak, egokitzat jo daitezkeen kalte-ordainak alde batera utzi gabe.

— Dar al contratista las instrucciones oportunas para asegurar el efectivo cumplimiento del contrato en los términos pactados, que serán inmediatamente ejecutivas en cuanto puedan afectar a la seguridad de las personas o cuando la demora en su aplicación pueda implicar que devengan inútiles posteriormente en función del desarrollo de la ejecución del contrato; en los demás casos, y en caso de mostrar su disconformidad el adjudicatario, resolverá sobre la medida a adoptar el órgano de contratación, sin perjuicio de las posibles indemnizaciones que puedan proceder.

— Kontratua ez betetzeagatiko zigorrak ezartzeko proposamenak egitea.

— Proponer la imposición de penalidades por incumplimientos contractuales.

— Kontratuaren egikaritzeak sorrarazi dituen kalte-galeren berri ematea erreklamazio-espedienteetan.

— Informar en los expedientes de reclamación de daños y perjuicios que haya suscitado la ejecución del contrato.

30. JARRAIPENAZ ETA EGIKARITZEAZ ARDURATUKO DEN UNITATEA

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki, Hirigintza saila izango da kontratuaren jarraipenaz eta egikaritzeaz exekuzio arruntaren unitate arduraduna.

30. UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será el Departamento de Urbanismo.

31. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATU PERTSONALEN BABESA
31.1.- Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik)

31. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS
31.1.- Confidencialidad

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

eta haren langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baimendu gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako babesa eta ustekabeko galera, suntsipen edo kaltearen aurkako babesa barne, eta, horretarako, neurri tekniko edo antolakuntzazko egokiak aplikatu behar dituzte, Datuak Babesteko Lege Organikoan eta 2016/679 Erregelamenduan (Datuak babesteko erregelamendu orokorra), Pertsona fisikoen babesari buruzkoan, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, ezarritakoari jarraituz.

cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Betebehar hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarria da, eta datuen tratamenduaren arduradunarekin (udala) egindako kontratua amaitu bada ere, indarrean jarraituko du.

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

31.2.- Datuen tratamendua

31.2.- Tratamiento de datos

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie eskaintza eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agiriak aurkeztuz biltzen diren izaera pertsonaleko datuak Udal honek tratatuko dituela, kontratuaren garapena behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter personal que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

Lizitatzaileen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, honako datu hauen berri izango dute:

En relación con el tratamiento de datos personales de las licitadoras, quedan informadas de los siguientes datos:

Datu babesari buruzko oinarrizko informazioa *Información básica sobre protección de datos*	
Tratamenduaren Arduraduna *Responsable del tratamiento*	Zumaiako Udala Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Datuak Babesteko Ordezkaria: Dbo@zumaia.eus Ayuntamiento de Zumaia – Zumaiako Udala Foruen plaza, 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Delegado/a de protección de datos: dbo@zumaia.eus
Helburua	Udal-kontratazioko espedienteetan (lizitazio-espedienteak eta zerrendatutakoak) eta argitaratutako edo jakinarazitako informazioan eta

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

Finalidad	dokumentuetan jasotako informazio pertsonala kudeatzea. Gestionar la información personal contenida en los expedientes de contratación municipal (expedientes de licitación y relacionados) así como en la información y documentos publicados o notificados).
Zilegitasuna *Legitimación*	DBEDBLO 8.1 artikulua: legezko betebeharragatik buruturiko datuen tratamendua. Artículo 8.1 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales.
Komunikazioen hartzaileak *Comunicación de datos*	Ez da datu komunikaziorik aurreikusten. No se realizarán comunicaciones de datos.
Eskubideak *Derechos*	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria *Información adicional*	Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean: Https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos

32. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

SPKLren mugen barruan eta bertan ezarritako baldintza eta ondorioei eutsiz, kontratazio organoari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuaren exekuzioa dela eta kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, exekuzioa etetea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea.

32. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Era berean, Kontratazio organoak izango du enpresa kontratistek kontratuaren exekuzio epean aurrera eramango dituzten jarduerak gainbegiratzeko ahalmena, aipatutako Legean ezarritako terminoetan eta mugekin.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por las empresas contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la citada Ley.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

33. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu honek izaera administratiboa du, eta baldintza-agiri hauetan ezarritakoa hartuko da kontuan

33. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

kontratua prestatzeko, adjudikatzeko, izango dituen eraginetarako eta eteteko. Baldintza-agirian aurreikusi ez diren kasuetan, honako hauek hartuko dira kontuan: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; eta Administrazio Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra onartzeko baliatutako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarriz geroztik indarrean badago; modu osagarrian, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Baldintza agiri honetaz eta baldintza teknikoen agiriaz gain, kontratu izaera izango dute ondorengo agiriek:

- Proiektua
- Kontratazio organoak onartutako lanen programa eta adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintza.
- Banakako prezioen koadroak.
- Kontratua formalizatzen den dokumentua

Además del presente pliego y el pliego de prescripciones técnicas tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- El Proyecto
- El programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación y la oferta presentada por la adjudicataria.
- Los cuadros de precios unitarios.
- El documento en que se formalice el contrato.

34. ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina eragiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko da haien aurka, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera, edo, bestela, administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa

34. RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las resolución y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-

ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b

arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

EGINBIDEA: Zumaiako Udaleko Alkateak, Baldintza administratiboen agiri hau onartu du 2024ko azaroaren 8ko 1472/2024 Alkate Dekretu bidez.	**DILIGENCIA:** El presente Pliego de cláusulas administrativas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 1472/2024 de fecha 8 de noviembre de 2024.

IDAZKARIA

EKS | CSV: **ESKUf3883150-d532-4c76-9b86-728d1bf5a60b**

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08110

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=08110

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024IKIE0024-Baldintza administratiboen agiria/Pliego de cláusulas

Digitalki sinatua:

Zumaiako Udala

Alex Marañon Muñoz
Idazkaria
Data: 2024/11/08 12:54:59